

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Artikel: Homaidge en not'patois
Autor: Miserez, Danielle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045050>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOMAIDGE EN NOT'PATOIS

Danielle Miserez - L'hèlombratte (JU)

En peut dire de toi qu't'é in pô c'ment l'sint echprit, c'ment l'air qu'en çhioche ! An n'sairait t'vois, porré t'é dains tot ço qu'nos sont. Qu'çoli feusse po s'seuveni di veye temps ou bîn po pare l'adjd'heù c'ment qu'el â en allaint de l'aivaint aivo sné è vaiyaince.

Nos ains fâte de toi c'ment t'es fâte de nos. T'es enne paitchie d'not'identité qu'nos v'lans préjie è renfouechie. Nos aiboingnans lai musique de tes mots è taint qu'lai foueche è les tieulès de tes dirats. T'es brament moyou que l'frainçais po dire des voirtaies qu'sont malaigieres è r'cidre. Tchie toi pé pe enne métchaintè, djeûte lai boune méjure des mots qu'allant droit a tieure sain biassie.

Bîn chur è fa dire que te vins dô bîn loin nos aimouenaie lai saidgence de peupyes qu'aint bîn rigottaie po s'faire enne petete piaice chu not'bole. Te nos aimoune le moyou d'lout'vétçhaince, nos t'en r'merchians.

E fâ que te saitcheusses aichebîn que ce n'a vøre aigie de t'âinmaie è de l'faire è saivoi adjd'heù. Not'societaie tirvogne aivo des môdes que n'léchant-pe de piaice en l'aime des dgens. Tot s'aitchétte, tot s'vend, è fâ aidé faire des sous po les dépensie tot content ! È bîn nian ! Nos sont dous-tros, craibîn d'pu qu'épreuvans de tyiultivaie lai biatè è l'hertaince que t'nos é bèyie po n'pe pédre nos raicennes.

Merchi en toi po tot, Nos v'lans te voirdaie bîn vétçhaint è peu ainco t'coudre de belles vétures po qu'que te faisésse envie é dgens d'mitnaint. Sacerdie è y é è faire mains nos sont coyats en lai taîtche.

Sur l'air de la jardinière du roi

Not'patois r'vînt en lai mode

*An dit que le patois n'a pu en lai môde
Qu'an n'sairait le djoyire po l'palaie
d'adjd'heù*

*Els aint in pô paiyu d'péssaie po des
ploucs*

*Qu'è fâ léchie çoli dains les veyes
seuwnis*

Vos saites que l'patois feut bîn mâ vu

Poré è y en é que n'musant-pe dinche

*Adjd'heu ce n'â pu dinche en ont bîn
compris*

*An dit que quasi niun ne l'comprend
mitnaint*

*Qu'el â in gros morcé d'not'identité
Nos sont fies d'not'hichtoire è de not
'coenat*

*Poré tiaind ça qu'an l'djase les dgens
sont heyroux*

L'patois â in trésoue è voirdaie